

Prêt à employer la grammaire chinoise

Leçon 36

Wǒ shàngbān yǐqián, dōu kàn bào.

Avant d'aller travailler, je lis le journal.

GRAMMAIRE

36.1 yǐqián

Yǐqián, "avant" ou "il y a" est employé après les mots de temps, comme dans les exemples suivants :

bā diǎn yǐqián avant huit heures
sān tiān yǐqián il y a trois jours

Yǐqián indique une séquence d'évènements en utilisant le modèle *événement1 + yǐqián + événement2*. Notez que l'*événement2* vient avant l'*événement1*.

Wǒ shàng dàxué yǐqián, xiǎng qù Xīnxīlán lǚyóu. Avant d'aller à l'université, je veux aller en Nouvelle Zélande.

Bāba shàngbān yǐqián, dōu chī zǎofàn. Avant d'aller travailler, papa prend toujours le déjeuner.

Si la séquence d'évènements s'est produite dans le passé, le suit le verbe de l'évènement2.

Wǒ lái Fǎguó yǐqián, zài Pútáoyá zhù le sān nián. Avant de venir en Chine, j'avais vécu pendant trois ans au Portugal.

En chinois, la proposition avec **yǐqián** doit être placée au début de la phrase. Ceci n'est pas exigé dans l'équivalent français.

Wǒ shàngbān yǐqián, dōu kàn bào. Avant que j'aie travaillé, je lis le journal.

not: *Wǒ dōu kàn bào shàngbān yǐqián.* ou: Je lis le journal avant d'aller travailler.

36.2 yǐhòu

Yǐhòu, "après" est employé après les mots de temps, comme dans les exemples suivants :

shí diǎn yǐhòu après dix heures
2000 diǎn yǐhòu après l'an 2000

Yǐhòu indique une séquence d'évènements en utilisant le modèle *événement1 + yǐhòu + événement2*. Notez que l'*événement2* vient après l'*événement1*.

Wǒmen xià le bān yǐhòu, jiù huí jiā. Après être sortis du travail, nous rentrons à la maison.

Haízi shuì le jiào yǐhòu, fùmǔ jiù kàn diànshì. Après que les enfants aillent dormir, les parents regardent la TV.

Si la séquence d'évènements s'est produite dans le passé, les verbes des deux événements doivent être suivis par **le**.

Xià le bān yǐhòu, tā qù le gōngyuán. Après qu'il soit sorti du travail, il est allé au parc.

VOCABULAIRE

cái	seulement à
	condition de ...
gōngkè	devoir
huàn qián	changer l'argent
lǚyóu	voyager
Pútáoyá	Portugal
ránhòu	après
xiàbān	sortir du travail
xiān ... zài...	d'abord... puis...
Xīnxīlán	Nouvelle Zélande
yào	médicament
yǐhòu	puis, ensuite, après

En chinois, la proposition avec **yǐhòu** doit être placée au début de la phrase. Ceci n'est pas exigé dans l'équivalent français.

Wǒ xiàbān yǐhòu, huí jiā.

Après que je sorte du travail, je rentre à la maison.

not: *Wǒ huí jiā, xiàbān yǐhòu.*

ou: Je rentre à la maison après que je sois sorti du travail.

36.3 l'adverbe **jiù**

L'adverbe **jiù** renforce la séquence d'évènements liées par **yǐhòu**.

Wǒ xué le Riwén yǐhòu, jiù xiǎng qù Ribēn.

Après avoir appris le japonais, j'ai voulu aller au Japon.

Tā chī le yào yǐhòu, jiù hǎo le.

Après qu'il ait pris le médicament, il a récupéré.

36.4 l'adverbe **cái**

L'adverbe **cái** indique que l'évènement2 ne se produit qu'après l'évènement1.

Tā zài Fǎguó zhù le yì nián cái huì shuō Fǎwén.

C'est seulement après avoir vécu un an en France qu'il a appris le français.

Tā zhǎng dà le yǐhòu cái dǒng nǐ de shìqíng.

C'est seulement après avoir grandi qu'il comprendra ta situation.

Jiù et **cái** ne peuvent pas se trouver devant le même verbe.

36.5 **xiān ... zài... "d'abord... puis..."**

Voici les paires d'adverbes qui indiquent le rapport **d'abord... puis... :**

xiān ... zài...

Wǒ xiān xué Deyu, zài qù Deguo lǚyóu.

J'étudierai d'abord l'allemand, puis j'irai en vacances en Allemagne.

xiān ... ránhòu zài...

Wǒmen děi xiān huàn qián, ránhòu zài qù mǎi dōngxì.

Nous devons d'abord changer l'argent, et ensuite nous ferons des courses.

xiān ... yihou zài...

Wǒmen xiān chī fàn, yǐhòu zài tāolùn zhè jiàn shì.

Nous mangerons d'abord, ensuite nous discuterons de ce point.

36.6 **xiān... cái....**

Pour indiquer que l'évènement2 se produit seulement après l'évènement1, nous employons **xiān... cái...**

Wǒ xiān zuòwán le gōngkè cái shuì jiào.

J'irai dormir seulement après avoir fini mes devoirs.

EXERCICES

36.1 Traduisez en chinois.

1. Avant que tu ne partes, dis moi ton nom s'il te plaît.
2. Appelle moi avant de venir chez moi.
3. J'avais appris le thaïlandais avant d'être allé en Thaïlande.
4. Il y a dix jours, j'étais aux Philippines.
5. Après que je sois arrivé à la maison, j'ai mangé tout de suite le dîner.
6. J'étudierai le chinois après avoir étudié le japonais.
7. Peu après que vous ayez appelé, je suis sorti.
8. Il t'aidera seulement après que tu lui aies donné l'argent.
9. Tu ne seras capable de lire les caractères chinois qu'en étudiant tous les jours.
10. Dis moi d'abord ton problème, ensuite je t'aidrai.